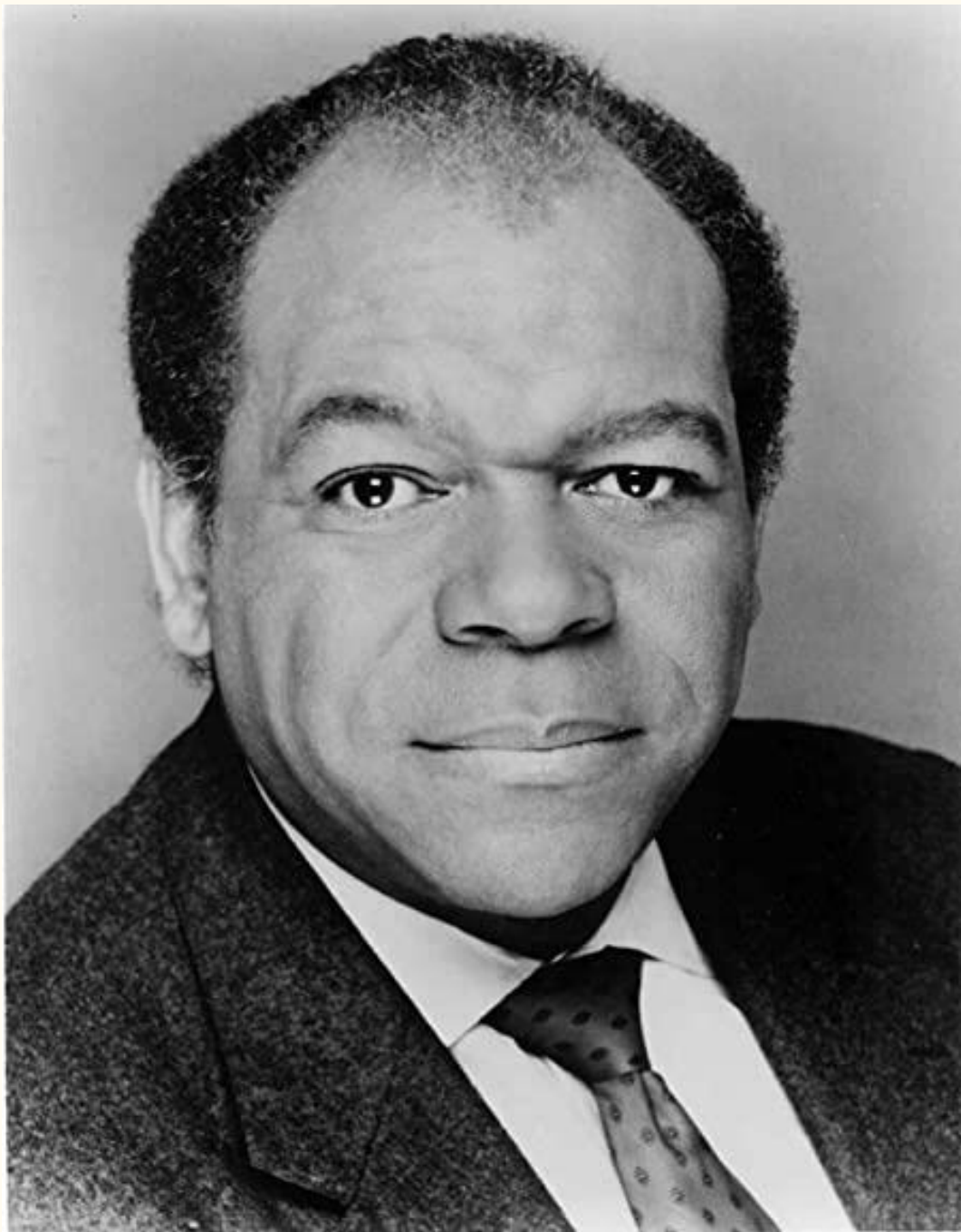


Life in the Kingdom:  
Resisting Revenge  
天國裏的生活：抵制復仇

—  
Matthew 5:38-42 馬太福音 5：38-42





SERMON  
ON THE  
MOUNT

*A Study of Matthew 5-7*

登山寶訓  
馬太福音 5-7章

**RESISTING  
REVENGE**

**抵制復仇**

## **Matthew 5:38-42 馬太福音 5: 38-42**

38 “You have heard that it was said, ‘An eye for an eye and a tooth for a tooth.’ 39 But I say to you, Do not resist the one who is evil. But if anyone slaps you on the right cheek, turn to him the other also. 40 And if anyone would sue you and take your tunic, let him have your cloak as well. 41 And if anyone forces you to go one mile, go with him two miles. 42 Give to the one who begs from you, and do not refuse the one who would borrow from you.

38你们听见有话说，以眼还眼，以牙还牙。39只是我告诉你们，不要与恶人作对。有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。40有人想要告你，要拿你的里衣，连外衣也由他拿去。41有人强逼你走一里路，你就同他走二里。42有求你的，就给他。有向你借贷的，不可推辞。

Jesus gives us a principle and two pairs of illustrations to help us understand how to resist revenge when we suffer wrongs.

耶穌給了我們一個原則和兩個例證來幫助我們理解如何在受氣時抵制復仇

## The Principle of Resisting Revenge -- What it is and what it is not (38-39a) 抵制復仇的原則—是什麼?不是什麼?

38 “You have heard that it was said, ‘An eye for an eye and a tooth for a tooth.’ 39 But I say to you, Do not resist the one who is evil.

38你们听见有话说，以眼还眼，以牙还牙。39只是我告诉你们，不要与恶人作对。

Since Jesus was a practical teacher, he gave us 2 pairs of illustrations to imagine the principle in action.

## 兩個例證幫助我們理解原則的實施

The first pair of illustrations challenges our tendency to defend our honor and our possessions. **How do you handle mistreatment by your enemies?** The second pair of illustrations challenges us to do good to our enemies by giving our time in service and through generosity with our money. **How do you show kindness to your enemies?**

1. **如何對待敵人讓你遭受的不公**
2. **如何對你的敵人展示你的良善**

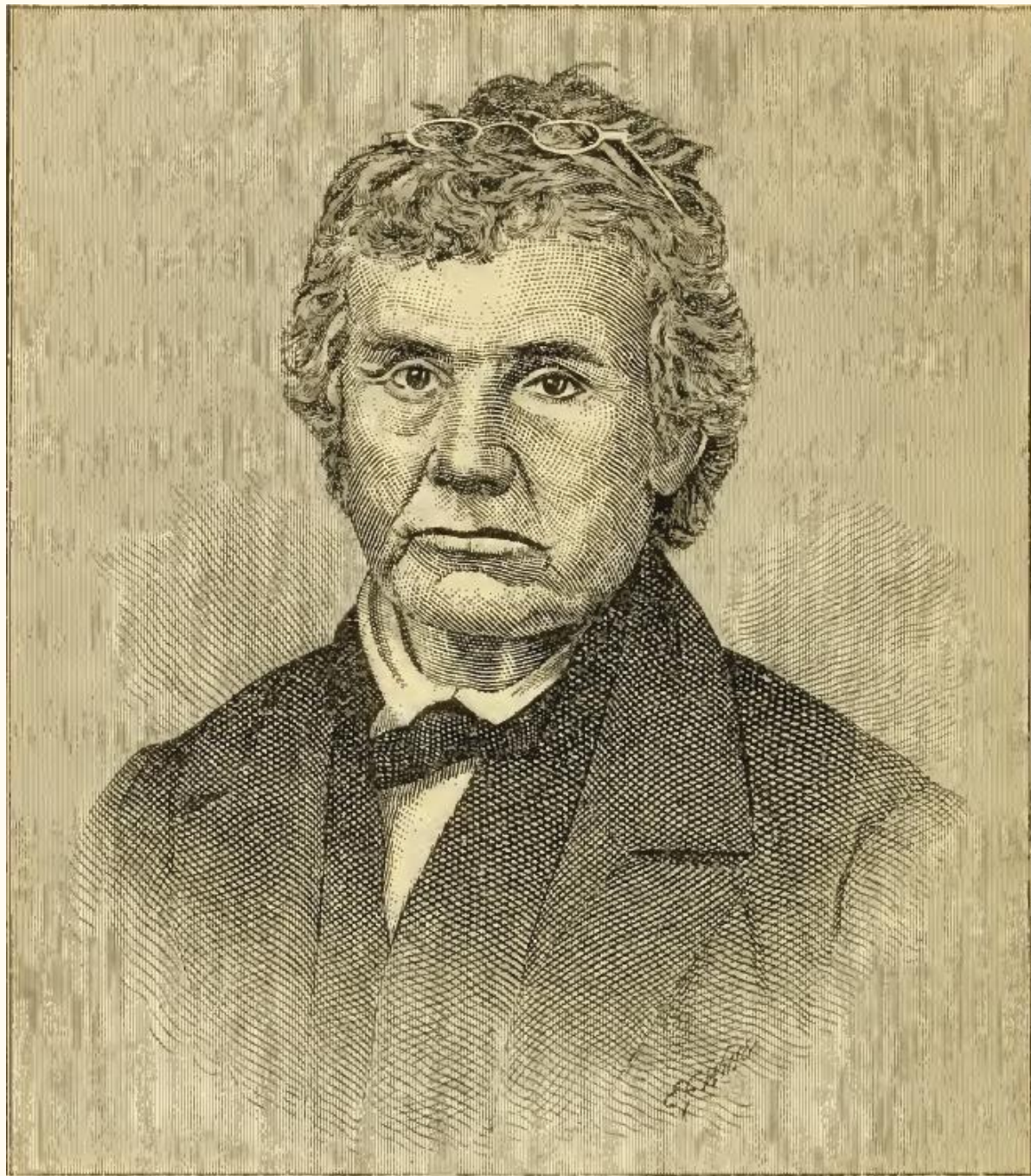
## First Pair of Illustrations (39b-40) 第一個例證

### 1. When insulted, don't defend your honor (39b)

**受侮辱時，不要捍衛自己的榮譽**

39b But if anyone slap you on the right cheek, turn to him the other also. 有人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打





## First Pair of Illustrations (39b-40) 第一個例證

### 2. When insulted, hold your possessions loosely (40) 受侮辱時，不要緊緊抓住自己的擁有的東西

40 And if anyone would sue you and take your tunic, let him have your cloak as well. 有人想要告你，要拿你的里衣，連外衣也由他拿去。



Wedding of Mr. & Mrs. Hubert Thompson

## Second Pair of Illustrations (41-42) 第二個例證

### 1. When insulted, be generous with your time (41) 受侮辱時，不吝惜自己的時間

41 And if anyone forces you to go one mile, go with him two miles 有人強逼你走一里路，你就同他走二里

## Second Pair of Illustrations (41-42) 第二個例證

### 2. When insulted, show financial generosity (42) 受侮辱時，展示你錢財上的慷慨

42 Give to the one who begs from you, and do not refuse the one who would borrow from you. 有求你的，就給他。有向你借貸的，不可推辭。





“Nothing shows the world what God is like more clearly than when we love our enemies. Throughout the New Testament, the cross is not only how God saves us, it is how we witness to that salvation.”

沒有什麼能比愛自己的仇敵更清楚地向世界顯示神。  
新約的十字架不僅僅是神如何拯救我們，  
也是我們如何做得救的見證

